

SALAMANDRA ELETTRICA

IT

CH

**Istruzioni  
per l'installazione e l'uso**

ELEKTRISCHER  
SALAMANDER

DE

AT

CH

**Aufstellungs  
und Bedienungsanleitung**

SALAMANDRE ELECTRIQUE

FR

BE

**Instructions  
pour l'installation et l'emploi**

ELECTRIC SALAMANDER

GB

IE

**Instructions  
for installation and use**

***Mod.***

**SA-400**

**SA-600**

**SL-600**



IT CH

Pag. 4

DE AT CH

Seite 9

FR BE

Page 14

GB IE

Page 19

**INDICE**

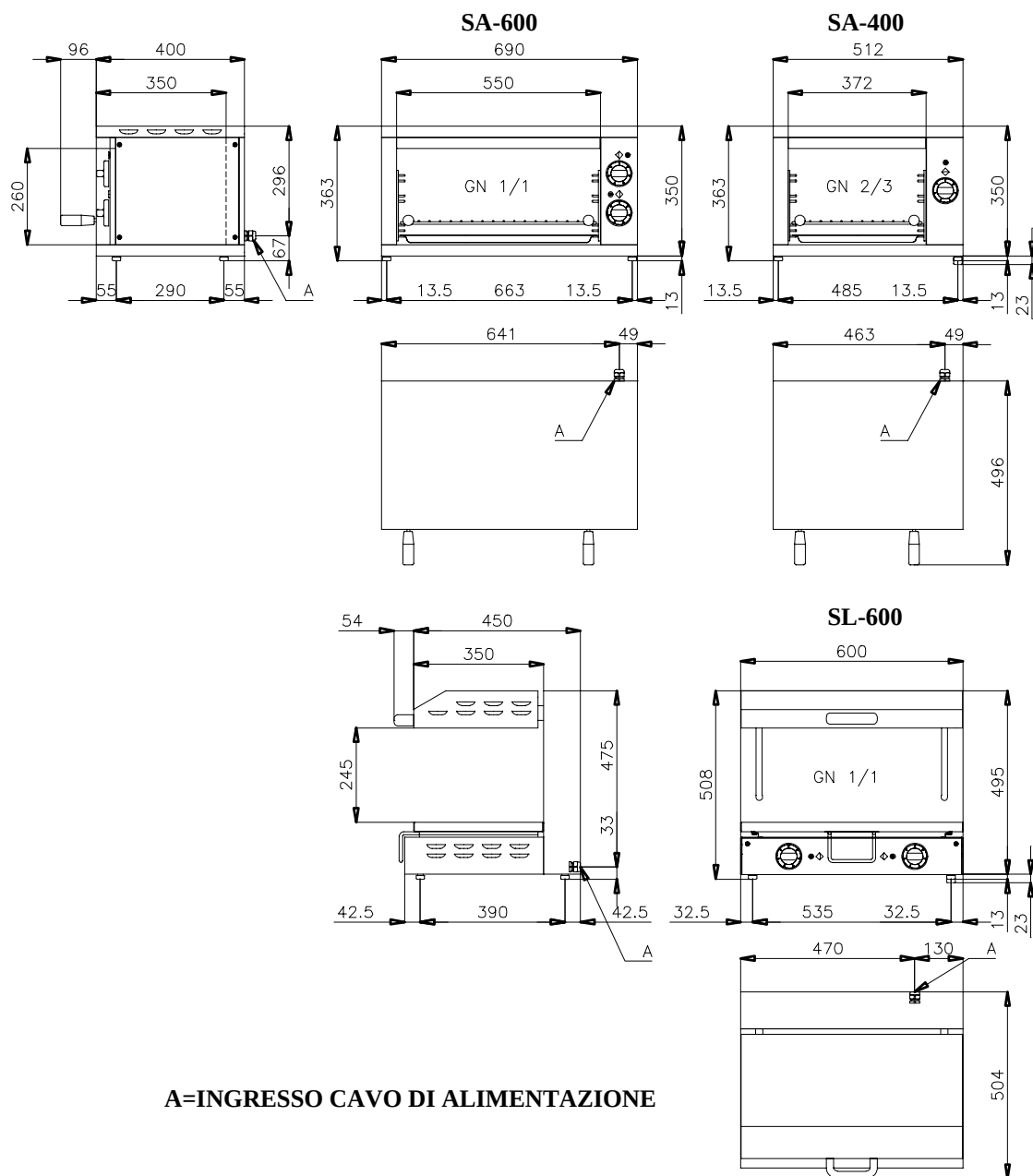
|                                                                              |           |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>TABELLA DATI TECNICI</b>                                                  | <b>5</b>  |
| <b>ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE</b>                                        | <b>6</b>  |
| <b>INSTALLAZIONE</b>                                                         | <b>6</b>  |
| <b>DISPOSIZIONI DI LEGGE, REGOLE TECNICHE E DIRETTIVE</b>                    | <b>6</b>  |
| <b>ALLACCIAMENTO ELETTRICO</b>                                               | <b>6</b>  |
| <b>EQUIPOTENZIALE</b>                                                        | <b>7</b>  |
| <b>MESSA IN FUNZIONE</b>                                                     | <b>7</b>  |
| <b>ISTRUZIONI PER L'USO</b>                                                  | <b>7</b>  |
| <b>ACCENSIONE</b>                                                            | <b>7</b>  |
| <b>PULIZIA E MANUTENZIONE</b>                                                | <b>8</b>  |
| <b>COMPORTAMENTO IN CASO DI PROLUNGATA INTERRUZIONE DI<br/>FUNZIONAMENTO</b> | <b>8</b>  |
| <b>COMPORTAMENTO IN CASO DI GUASTO</b>                                       | <b>8</b>  |
| <b>MANUTENZIONE</b>                                                          | <b>8</b>  |
| <b>ACCESSIBILITÀ</b>                                                         | <b>8</b>  |
| <b>SCHEMA ELETTRICO</b>                                                      | <b>24</b> |

### TABELLA DATI TECNICI

| MODELLI              | SA-400                | SA-600                                         | SL-600                                         |
|----------------------|-----------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| DIMENSIONI mm        | 512x400x363h          | 690x400x363h                                   | 600x504x508h                                   |
| ALIMENTAZIONE        | 230V 1 ~ 50/60Hz      | 400V 2N~50/60Hz<br>230V 1~50/60Hz              | 400V 2N~50/60Hz<br>230V 1~50/60Hz              |
| ASSORBIMENTO MASSIMO | 9 A                   | 9 A<br>17 A                                    | 9 A<br>17 A                                    |
| POTENZA MASSIMA      | 2 kW                  | 4 Kw<br>4 Kw                                   | 4 Kw<br>4 Kw                                   |
| CAVO ALIMENTAZIONE   | 3x1,5 mm <sup>2</sup> | 4x1,5 mm <sup>2</sup><br>3x2,5 mm <sup>2</sup> | 4x1,5 mm <sup>2</sup><br>3x2,5 mm <sup>2</sup> |

### TRASFORMAZIONE

|                      |  |                       |                       |
|----------------------|--|-----------------------|-----------------------|
| ALIMENTAZIONE        |  | 230V 3~50/60Hz        | 230V 3~50/60Hz        |
| ASSORBIMENTO MASSIMO |  | 14 A                  | 14 A                  |
| POTENZA MASSIMA      |  | 4 kW                  | 4 kW                  |
| CAVO ALIMENTAZIONE   |  | 4x1,5 mm <sup>2</sup> | 4x1,5 mm <sup>2</sup> |



## ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

La targhetta caratteristiche tecniche si trova sul pannello posteriore e contiene tutti i dati necessari all'allacciamento.

### INSTALLAZIONE

Durante il posizionamento l'apparecchio deve essere messo a bolla, piccoli dislivelli possono essere aggiustati mediante i piedini regolabili.

L'interruttore generale o la presa devono essere nelle vicinanze dell'apparecchio e facilmente accessibili.

Posizionare l'apparecchio su un piano antisdrucciolo ad una distanza di almeno 3 cm dalla parete.

Si consiglia di porre l'apparecchio sotto una cappa aspirante, in modo che l'evacuazione dei vapori avvenga in modo rapido.

Qualora l'apparecchio venisse posizionato vicino a pareti, pareti divisorie, mobili da cucina, rivestimenti decorativi ecc si consiglia che questi siano di materiale non infiammabile, altrimenti provvedere a rivestire tali pareti con del materiale non infiammabile.

Si deve anzitutto assicurare che le prescrizioni antincendio vengano rispettate.

L'installazione, messa in funzione e manutenzione dell'apparecchio devono essere eseguite da personale qualificato. Tutti i lavori necessari all'installazione devono essere eseguiti in osservanza alle norme vigenti.

Il costruttore declina qualsiasi responsabilità in caso di cattivo funzionamento, che risulti dovuto ad una installazione errata o non conforme.

Togliere la pellicola protettiva dall'apparecchio prima di metterlo in funzione.

**Attenzione:** come da disposizioni internazionali, durante l'allacciamento dell'apparecchio è da prevedere a monte dello stesso un dispositivo che permetta di staccare in modo onnipolare l'apparecchio dalla rete, questo dispositivo deve avere una apertura dei contatti di almeno 3 mm.

### DISPOSIZIONI DI LEGGE, REGOLE TECNICHE E DIRETTIVE

L'installazione deve essere eseguita in osservanza delle seguenti norme:

- Prescrizione antinfortunistica vigente.
- Prescrizione di installazione, norme CEI.

### ALLACCIAMENTO ELETTRICO

L'apparecchio viene consegnato con il cavo di allacciamento.

Nel caso in cui debba essere sostituito si proceda nel seguente modo:

- Togliere la tensione
- Togliere il fianco per i mod. **SA** e la schiena per il mod. **SL**.
- Scollegare il cavo dalla morsettiera di arrivo, che si trova nella parte posteriore.
- Allentare il pressacavo e sfilare il cavo.
- Passare il cavo di allacciamento nuovo attraverso il pressacavo, collegare i conduttori nel corrispondente morsetto della morsettiera e fissarli.
- Bloccare il cavo con il pressacavo e rimontare il fianco o la schiena. Il conduttore di terra deve essere più lungo degli altri, in modo che in caso di rottura del pressacavo, questo si stacchi dopo i cavi della tensione.

**N.B. il cavo di allacciamento deve avere le seguenti caratteristiche: deve essere almeno del tipo H05 RN-F ed avere una sezione adeguata alla potenza dell'apparecchio (vedi tabella dati tecnici).**

## EQUIPOTENZIALE

L'apparecchio deve essere collegato ad un sistema equipotenziale. La vite di collegamento è posizionata sulla parte posteriore dell'apparecchio ed è contraddistinta dal simbolo .

**Attenzione:** il costruttore non è responsabile, e non risarcisce in garanzia danni provocati e che sono dovuti ad installazioni inadeguate e non conformi alle istruzioni.

## MESSA IN FUNZIONE

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima cottura, è necessario pulirlo con cura (vedi paragrafo "pulizia e cura"). Controllare l'allacciamento dell'apparecchio e metterlo in funzione secondo le istruzioni.

**N.B.:** Per sbloccare il carrello nel Mod. SL-600, svitare le 2 viti di fissaggio poste sulla schiena.

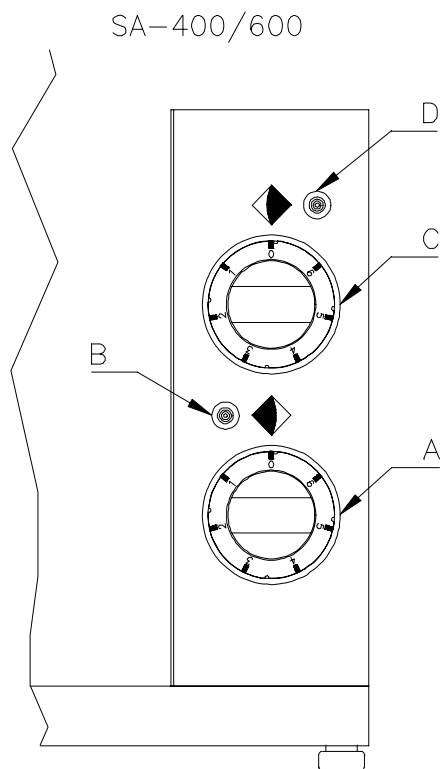
## ISTRUZIONI PER L'USO

**Attenzione:** - Usare l'apparecchio solo sotto sorveglianza!

Le salamandre sono apparecchi che consentono di gratinare, grigliare e riscaldare le pietanze.

Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni suo altro impiego è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.

## ACCENSIONE



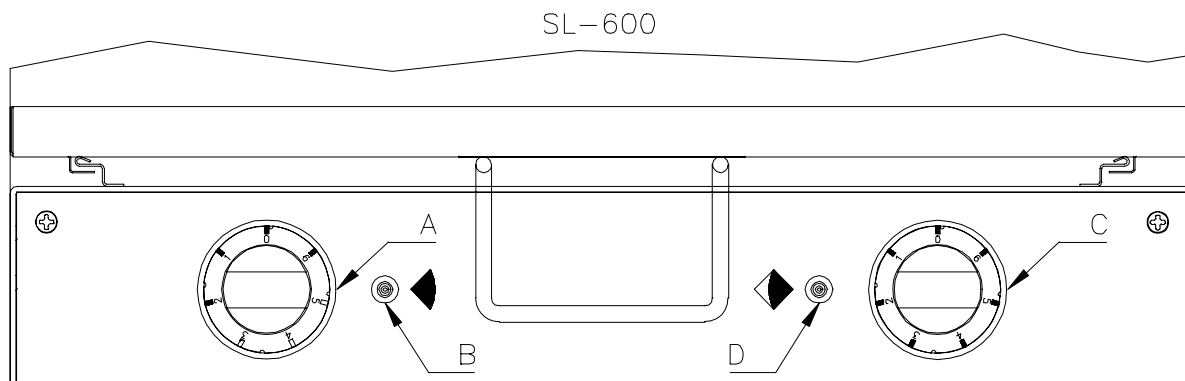
Inserire l'interruttore principale, ruotare in senso orario la manopola di regolazione di riscaldamento dalla posizione 0 al grado di riscaldamento desiderato compreso tra 1 e 6. Le resistenze sono costituite da due elementi indipendenti ognuna comandata dal relativo regolatore, la manopola del regolatore (A) aziona le resistenze sinistre e la manopola del regolatore (C) quelle destre.

Il loro funzionamento viene segnalato dalla relativa spia (B) per le sinistre e dalla spia (D) per quelle destre.

Ogni qualvolta che la temperatura scende al di sotto del valore prestabilito, il regolatore provvede, automaticamente, ad azionare la resistenza ad esso collegato.

Inoltre nella posizione di massima temperatura le resistenze rimangono sempre in tensione.

A fine utilizzo ruotare la manopola riportandola sullo "0" e disinserire l'interruttore generale.



## PULIZIA E MANUTENZIONE

**Attenzione:** durante la pulizia non lavare esternamente l'apparecchio con getti d'acqua diretti o ad alta pressione.

Ogni sera a fine lavoro pulire accuratamente l'apparecchio. La pulizia quotidiana dell'apparecchio garantisce un funzionamento perfetto e una lunga durata dello stesso.

Prima di iniziare la pulizia togliere la tensione dall'apparecchio. Le parti in acciaio sono da lavare con acqua calda e detersivo neutro, sono poi da sciacquare abbondantemente in modo da eliminare ogni traccia di detersivo poi asciugare con un panno asciutto.

Per effettuare la pulizia della superficie posta sopra le resistenze, per l'apparecchio Mod. SL-600, svitare le staffe di fissaggio resistenze poste sul riflettente ed abbassare le resistenze. A fine operazione riportare le resistenze alla posizione corretta di inizio lavoro.

**Non usare detergenti abrasivi o corrosivi.**

## COMPORTAMENTO IN CASO DI PROLUNGATA INTERRUZIONE DI FUNZIONAMENTO

Pulire ed asciugare accuratamente l'apparecchio come da istruzioni. Togliere la tensione.

## COMPORTAMENTO IN CASO DI GUASTO

In caso di guasto spegnere l'apparecchio, togliere la tensione mediante il dispositivo posto a monte dell'apparecchio e avvisare il servizio assistenza.

## MANUTENZIONE (solo per personale qualificato)

Qualsiasi lavoro di manutenzione e da far eseguire esclusivamente a personale qualificato. Prima di iniziare una manutenzione, togliere la spina o disinserire l'interruttore posto a monte.

## ACCESSIBILITÀ

### **MOD.: SA-400, SA-600**

Per accedere alla morsettiera e agli elementi di comando è necessario asportare il fianco destro svitando le viti di fissaggio.

### **MOD.: SL-600**

Per accedere alla morsettiera, togliere la schiena dell'apparecchio. Gli elementi di comando si raggiungono dal cruscotto anteriore svitando le viti di fissaggio.



**INHALTSVERZEICHNIS**

|                                                              |           |
|--------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>TABELLE TECHNISCHE DATEN</b>                              | <b>10</b> |
| <b>INSTALLATIONSANWEISUNGEN</b>                              | <b>11</b> |
| <b>AUFSTELLUNG</b>                                           | <b>11</b> |
| <b>RECHTSVERORDNUNGEN, TECHNISCHE REGELN UND RICHTLINIEN</b> | <b>11</b> |
| <b>ELEKTROANSCHLUß</b>                                       | <b>11</b> |
| <b>POTENTIALAUSGLEICH</b>                                    | <b>12</b> |
| <b>INBETRIEBNAHME</b>                                        | <b>12</b> |
| <b>GEBRAUCHSANWEISUNGEN</b>                                  | <b>12</b> |
| <b>INBETRIEBSETZUNG</b>                                      | <b>12</b> |
| <b>REINIGUNG UND PFLEGE</b>                                  | <b>13</b> |
| <b>VERHALTEN BEI LÄNGERER AUßERBETRIEBSETZUNG</b>            | <b>13</b> |
| <b>VERHALTEN IM STÖRFALL</b>                                 | <b>13</b> |
| <b>WARTUNG (NUR FÜR FACHPERSONAL)</b>                        | <b>13</b> |
| <b>ZUGÄNGLICHKEIT</b>                                        | <b>13</b> |
| <b>ELEKTRISCHES SCHEMA</b>                                   | <b>24</b> |

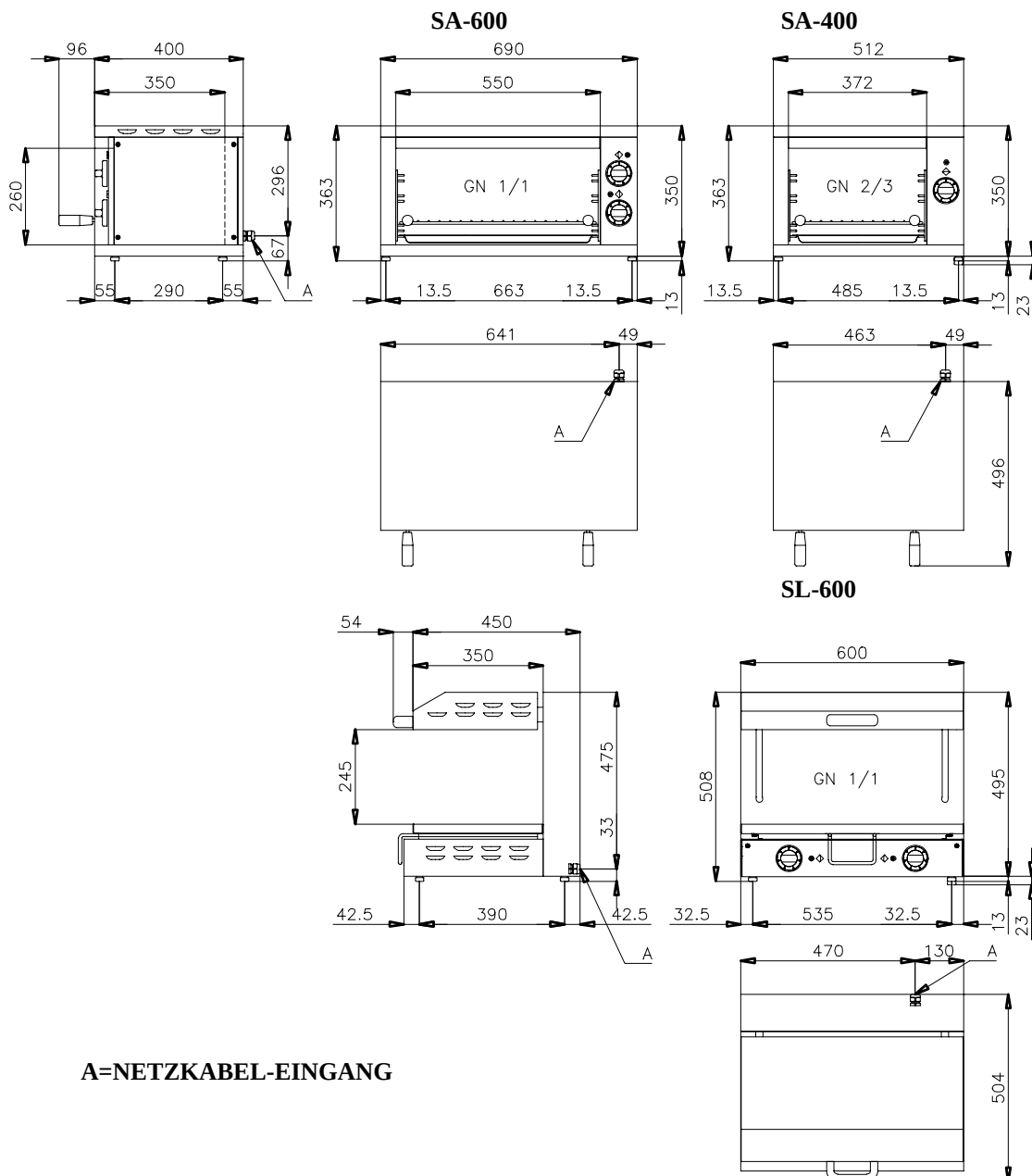
VORSCHRIFT 73/23 73/23 - 93/68 - 89/336 - 90/683 EWG

# TABELLE TECHNISCHE DATEN

| MODELLE           | SA-400                | SA-600                                         | SL-600                                         |
|-------------------|-----------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| ABMESSUNGEN mm    | 512x400x363h          | 690x400x363h                                   | 690x400x363h                                   |
| VERSORGUNG        | 230V 1~50/60Hz        | 400V 2N~50/60Hz<br>230V 1~50/60Hz              | 400V 2N~50/60Hz<br>230V 1~50/60Hz              |
| MAXIMALE AUFNAHME | 9 A                   | 9 A<br>17 A                                    | 9 A<br>17 A                                    |
| MAXIMALE LEISTUNG | 2 kW                  | 4 Kw<br>4 Kw                                   | 4 Kw<br>4 Kw                                   |
| NETZKABEL         | 3x1,5 mm <sup>2</sup> | 4x1,5 mm <sup>2</sup><br>3x2,5 mm <sup>2</sup> | 4x1,5 mm <sup>2</sup><br>3x2,5 mm <sup>2</sup> |

## TRANSFORMATION

|                   |  |                       |                       |
|-------------------|--|-----------------------|-----------------------|
| VERSORGUNG        |  | 230V 3~50/60Hz        | 230V 3~50/60Hz        |
| MAXIMALE AUFNAHME |  | 14 A                  | 14 A                  |
| MAXIMALE LEISTUNG |  | 4 kW                  | 4 kW                  |
| NETZKABEL         |  | 4x2,5 mm <sup>2</sup> | 4x2,5 mm <sup>2</sup> |



## INSTALLATIONSANWEISUNGEN

Das Typenschild befindet sich hinten an der Rückwand und beinhaltet alle zur Installation erforderlichen Daten.

### AUFSTELLUNG

Das Gerät muß bei der Aufstellung waagrecht stehen, kleinere Unebenheiten können durch die höhenverstellbaren Füßchen des Gerätes (ein- bzw. ausschrauben) ausgeglichen werden. Der Hauptschalter bzw. die Steckdose sollten sich in der Nähe des Gerätes befinden und leicht zugänglich sein.

Stellen Sie die Maschine auf eine rutschfeste Fläche mit einem Mindestabstand von 3 cm von der Wand.

Es wird empfohlen, das Gerät unter einer Abzughaube aufzustellen für eine schnelle Abführung der Gase. Bei Aufstellung des Gerätes in unmittelbarer Nähe von Wänden, Trennwänden, Küchenmöbel, dekorativen Verkleidungen u.s.w., wird empfohlen, daß dies aus nichtbrennbarem Material gefertigt sind, anderenfalls müssen sie mit geeignetem, nichtbrennbarem Material verkleidet werden. Die genaueste Beachtung der Brandschutzvorschriften muß sichergestellt sein.

Die Installation, Inbetriebnahme und Wartung des Gerätes müssen durch sachkundiges Personal durchgeführt werden. Sämtliche Installationsarbeiten müssen unter Beachtung der gültigen Vorschriften ausgeführt werden.

Der Hersteller lehnt bei schlechtem Betrieb, der auf eine fehlerhafte oder unsachgemäße Installation zurückzuführen ist, jegliche Verantwortung ab.

Packen Sie das Gerät durch Entfernung der Schutzhülle aus.

**Achtung:** Laut internationalen Vorschriften ist beim Anschluß des Gerätes eine Einrichtung vorzusehen, die es ermöglicht, das Gerät mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3mm allpolig vom Netz zu trennen.

### RECHTSVERORDNUNGEN, TECHNISCHE REGELN UND RICHTLINIEN

Bei der Aufstellung sind folgende Vorschriften zu beachten:

- einschlägige Unfallverhütungsvorschriften
- einschlägige VDE - Vorschriften

### ELEKTROANSCHLUß

Das Gerät wird einschließlich Anschlußkabel geliefert. Sollte dieses Kabel ausgetauscht werden müssen, ist wie folgt vorzugehen:

- Stromzufuhr schließen bzw. ausschalten
- Die Seite für Mod. SA und die Rückwand für Mod. SL abnehmen
- Kabel vom Anschlußklemmenbrett lockern, das sich auf der Gerätehinterseite befindet
- Kabelpresse lockern und das Kabel herausziehen
- das neue Anschlußkabel in die Kabelpresse führen und die Leiter an die entsprechenden Klemmen des Klemmenbretts schließen und daran befestigen
- das Kabel mit der Kabelklemme fixieren und die Seite oder die Rückwand wieder montieren. Die Erdleitung muß länger als die anderen Leitungen sein, damit sie bei Beschädigung der Kabelklemme erst nach den Stromkabeln ausgesteckt wird.

**N.B.: Das Anschlußkabel muß den folgenden Eigenschaften entsprechen: Es muß mindestens vom Typ H05 RN-F sein und sein Querschnitt muß der Leistung des Gerätes entsprechen (siehe Tabelle "Technische Daten").**

## POTENTIALAUSGLEICH

Das Gerät ist in ein Potentialausgleichssystem einzubeziehen. Hierzu befindet sich die Anschlußschraube auf der Geräterückwand und ist mit dem Symbol  gekennzeichnet.

**Achtung:** Der Hersteller übernimmt für Schäden, die auf Nichtbeachtung der Vorschriften oder unsachgemäße Installation zurückzuführen sind, keine Haftung bzw. Garantieverpflichtung.

## INBETRIEBNAHME

Geräteanschluß überprüfen und laut Anweisungen in Betrieb setzen.

**N.B.:** Beim Mod. SL-600 um den Wagen zu lösen, sind die zwei Schrauben auf der Rückwand abzuschrauben.

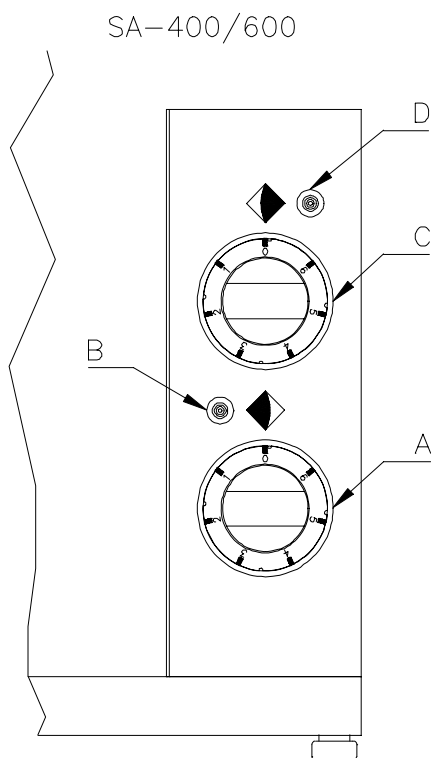
## GEBRAUCHSANWEISUNGEN

**Achtung:** Gerät nur unter Beaufsichtigung betreiben!

Der Salamander ist ein Gerät zum gratinieren, grillieren und aufwärmen von Speisen.

Dieses Gerät ist ausschliesslich nur für die von ihm vorgesehene Benutzung bestimmt. Jede andere Anwendung ist unangebracht und somit gefährlich.

## INBETRIEBSETZUNG

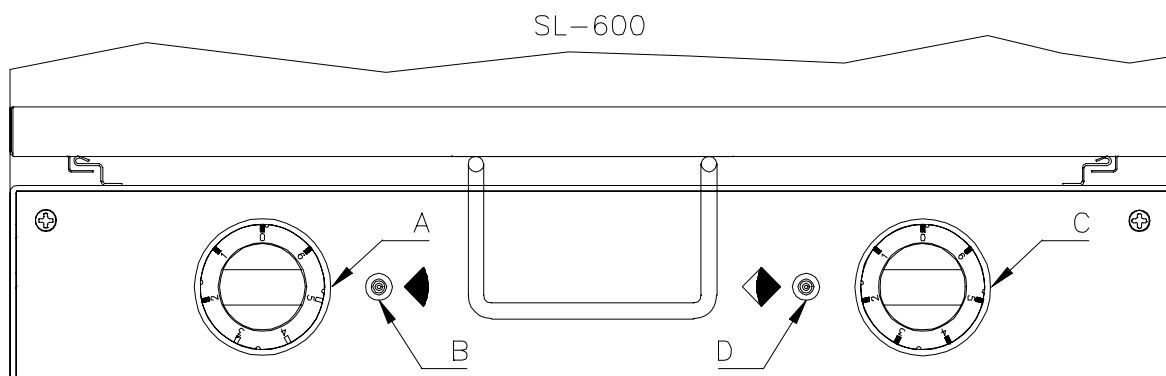


Den Hauptschalter einschalten. Drehen den Einstellungs-drehknopf im Uhrzeigersinn von der Position 0 auf die gewünschte Temperatur zwischen 1 und 6. Die Widerstände bestehen aus zwei unabhängigen Elementen und jeder vom entsprechenden Regler gesteuert wird. Der Drehknopf des Reglers (A) schaltet den linken und der Drehknopf des Reglers (C) den rechten Widerstand ein. Deren Betrieb wird jeweils von der entsprechenden Kontrolllampe (B) für den linken und von der Kontrolllampe (D) für den rechten Widerstand angezeigt.

Jedesmal wenn die Temperatur unter den voreingestellten Wert absinkt, sieht der Regler automatisch für die Betätigung des an ihn angeschlossenen Widerstands vor.

Weiters bleiben die Widerstände in der Stellung der Höchsttemperatur stets unter Spannung.

Nach dem Gebrauch ist der Drehknopf auf "0" zu stellen und der Hauptschalter auszuschalten.



## REINIGUNG UND PFLEGE

**Achtung:** Zur Reinigung darf das Gerät von außen keinesfalls mit einem direktem Wasserstrahl oder einem Hochdruckreiniger abgespritzt werden.

Jeden Abend, nach Betriebsende, muß das Gerät sorgfältig gereinigt werden. Die tägliche Reinigung gewährleistet den einwandfreien Betrieb und eine lange Lebensdauer des Gerätes.

Vor der Reinigung muß das Gerät ausgesteckt werden. Die Geräteteile aus Edelstahl sind mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel zu reinigen und danach gründlich zu spülen, um alle Spülmittelreste zu entfernen. Danach mit einem trockenen Lappen nachwischen.

Um die Reinigung der über den Widerständen angebrachten Fläche auszuführen, für das Modell SL-600, die Spannbügel der Heizwiderstände auf dem Rückstrahler abzuschrauben und die Widerstände herunterzulassen. Nach dem Vorgang sind die Widerstände und das obere Gitter wieder in die richtige Ausgangsstellung zu bringen.

**Keine kratzenden oder korrosiven Reinigungsmittel verwenden.**

## VERHALTEN BEI LÄNGERER AUßERBETRIEBSETZUNG

Das Gerät nach Anleitung sorgfältig reinigen und abtrocknen, Stromzufuhr schließen bzw. ausschalten.

## VERHALTEN IM STÖRFALL

Im Störfall sollte das Gerät außer Betrieb gesetzt, die Stromzufuhr unterbrochen und der Kundendienst benachrichtigt werden.

## WARTUNG (nur für Fachpersonal)

Alle Wartungsarbeiten sind ausschließlich von qualifiziertem Personal durchzuführen. Vor Wartungsbeginn ist der Stecker aus der Dose zu ziehen bzw. der Hauptschalter auszuschalten.

## ZUGÄNLICHKEIT

MOD.: SA-400 , SA-600

Um an das Anschlußklemmenbrett zu gelangen, ist die Rückwand abzunehmen. Um die Bedienungselemente zu gelangen ist die vordere Blende abzunehmen.

MOD.: SL-600

Um an das Anschlußklemmenbrett und die Bedienungselemente zu gelangen, ist die rechte Seite abzunehmen, in der die Befestigungsschrauben entfernt werden.

## SOMMAIRE

|                                                                  |           |
|------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>TABLEAU DONNEES TECHNIQUES</b>                                | <b>15</b> |
| <b>INSTALLATION</b>                                              | <b>16</b> |
| <b>DISPOSITIONS LEGALES, REGLEMENTS TECHNIQUES ET DIRECTIVES</b> | <b>16</b> |
| <b>RACCORDEMENT ELECTRIQUE</b>                                   | <b>16</b> |
| <b>EQUIPOTENTIEL</b>                                             | <b>16</b> |
| <b>MISE EN MARCHE</b>                                            | <b>17</b> |
| <b>INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI</b>                                | <b>17</b> |
| <b>ALLUMAGE</b>                                                  | <b>17</b> |
| <b>NETTOYAGE ET ENTRETIEN</b>                                    | <b>17</b> |
| <b>QUE FAIRE EN CAS D'ARRET PROLONGE DU FONCTIONNEMENT</b>       | <b>17</b> |
| <b>QUE FAIRE EN CAS DE PANNE</b>                                 | <b>18</b> |
| <b>ENTRETIEN (RÉSERVÉ AU PERSONNEL QUALIFIÉ)</b>                 | <b>18</b> |
| <b>ACCESSIBILITE</b>                                             | <b>18</b> |
| <b>TECHNICAL SPECIFICATION TABLE</b>                             | <b>18</b> |
| <b>SCHEMA ELECTRIQUE</b>                                         | <b>24</b> |

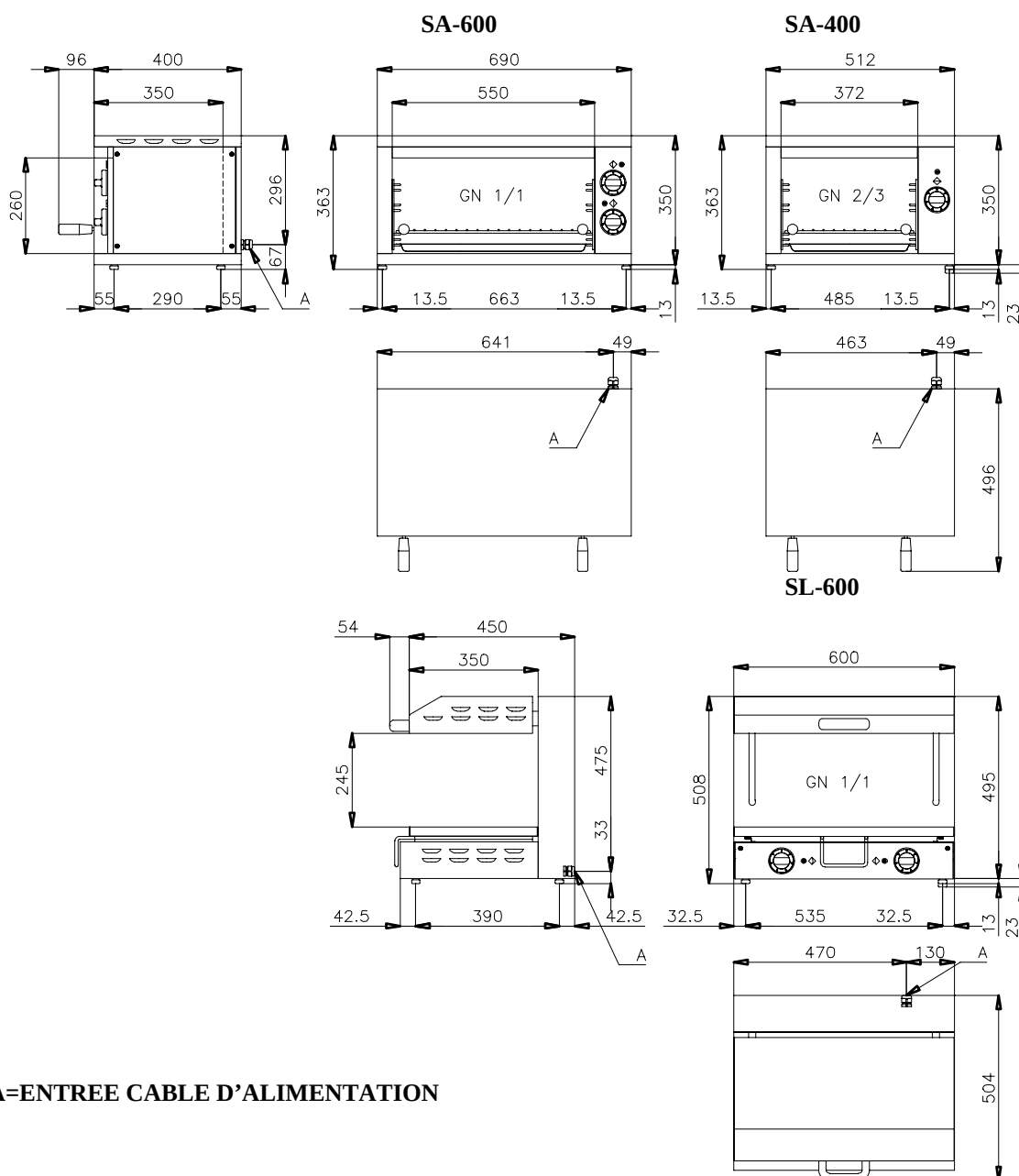
DIRECTIVE CEE 73/23 - 93/68 - 89/336 - 90/683

### TABLEAU DONNEES TECHNIQUES

| MODELES            | SA-400                | SA-600                                         | SL-600                                         |
|--------------------|-----------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| DIMENSIONS mm      | 512x400x363h          | 690x400x363h                                   | 690x400x363h                                   |
| ALIMENTATION       | 230V 1~50/60Hz        | 400V 2N~50/60Hz<br>230V 1~50/60Hz              | 400V 2N~50/60Hz<br>230V 1~50/60Hz              |
| ABSORPTION MAXIMUN | 9 A                   | 9 A<br>17 A                                    | 9 A<br>17 A                                    |
| PUISSANCE MAXIMUN  | 2 kW                  | 4 Kw<br>4 Kw                                   | 4 Kw<br>4 Kw                                   |
| CABLE ALIMENTATION | 3x1,5 mm <sup>2</sup> | 4x1,5 mm <sup>2</sup><br>3x2,5 mm <sup>2</sup> | 4x1,5 mm <sup>2</sup><br>3x2,5 mm <sup>2</sup> |

### TRANSFORMATION

|                    |  |                       |                       |
|--------------------|--|-----------------------|-----------------------|
| ALIMENTATION       |  | 230V 3~50/60Hz        | 230V 3~50/60Hz        |
| ABSORPTION MAXIMUN |  | 14 A                  | 14 A                  |
| PUISSANCE MAXIMUN  |  | 4 kW                  | 4 kW                  |
| CABLE ALIMENTATION |  | 4x2,5 mm <sup>2</sup> | 4x2,5 mm <sup>2</sup> |



## INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

La plaquette signalétique se trouve sur la paroi arrière. Elle contient toutes les données nécessaires pour effectuer le raccordement.

### INSTALLATION

Lors de sa mise en place, l'appareil doit être mis de niveau. Pour cela, il suffit de dévisser ou de visser, selon les cas, les pieds qui sont réglables.

L'interrupteur général ou la prise de courant doivent se trouver à proximité de l'appareil et doivent être facilement accessibles.

Positionner l'appareil sur un plan antidérapant à au moins 3 cm de la paroi.

Nous vous conseillons d'installer l'appareil sous une hotte aspirante de façon que l'évacuation des vapeurs se fassent rapidement. Si vous positionnez l'appareil près d'un mur, d'une cloison, de meubles de cuisine, de revêtements décoratifs etc, ceux-ci devraient être réalisés avec des matériaux ininflammables. Si ce n'est pas le cas, revêtez ces parties avec un matériau ininflammable. Avant tout, vous devez vous assurer que les prescriptions contre les incendies soient respectées.

L'installation, la mise en marche et l'entretien de l'appareil doivent être effectués par du personnel qualifié. Toutes les opérations nécessaires pour l'installation doivent être effectuées conformément aux normes en vigueur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvais fonctionnement, résultant d'une installation incorrecte ou non conforme.

Déballer l'appareil et retirer le film protecteur avant de le mettre en marche.

**Attention:** Conformément aux dispositions internationales, lorsqu'on effectue le raccordement électrique, il faut prévoir, en amont de l'appareil, un dispositif permettant de débrancher les pôles de l'appareil du réseau. Ce dispositif doit avoir une ouverture des contacts d'au moins 3 mm.

### DISPOSITIONS LEGALES, REGLEMENTS TECHNIQUES ET DIRECTIVES

Pour l'installation, conformez-vous aux normes suivantes:

- Prescription pour la prévention des accidents.
- Prescription pour l'installation, normes CEI.

### RACCORDEMENT ELECTRIQUE

L'appareil est livré avec le câble de raccordement.

Si vous devez le changer, procédez de la façon suivante:

- Coupez le courant.
- Pour le mod. SA enlevez le côté et pour le mod. SL enlevez le dos
- Débranchez le câble de la plaque à bornes d'arrivée qui se trouve à l'arrière de l'appareil.
- Desserrez le serre-câble et enlevez le câble.
- Passez le nouveau câble de raccordement à travers le serre-câble, branchez les conducteurs dans les bornes correspondantes situées sur la plaque à bornes et fixez-les.
- Bloquez le câble avec le serre-câble et remontez le côté ou le dos. Le conducteur de terre doit être plus long que les autres de façon que, en cas de rupture du serre-câble, il se détache après les câbles de la tension.

**N.B. Le câble de raccordement doit avoir les caractéristiques suivantes: il doit être au moins du type H05 RN-F et avoir une section proportionnelle à la puissance de l'appareil (voir "Tableau des données techniques").**



## EQUIPOTENTIEL

L'appareil doit être raccordé à un système équipotentiel. La vis de connexion se trouve à l'arrière de l'appareil et est marquée du symbole .

**Attention:** Le fabricant n'est pas responsable et, pendant la période de garantie, il ne remboursera pas les dommages provoqués par une installation incorrecte ou non conforme aux instructions.

## MISE EN MARCHÉ

Contrôlez le raccordement de l'appareil et mettez-le en marche suivant les instructions.

**N.B.:** Pour débouquer le chariot du Mod. SL-600, dévissez les 2 vis de fixation sur le dos.

## INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI

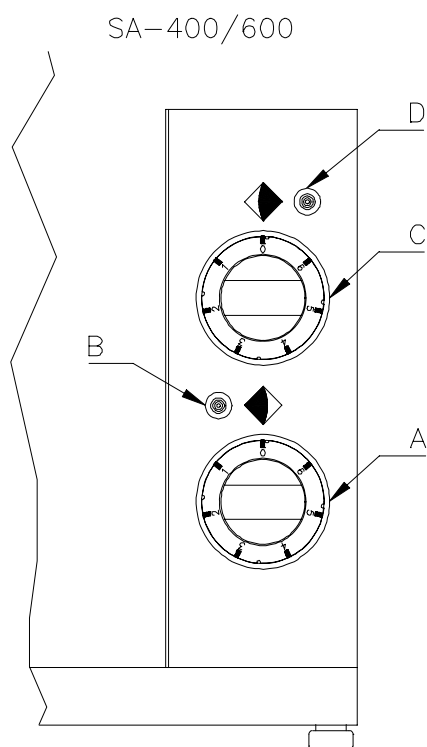
### Attention:

- N'utilisez l'appareil que sous surveillance!

Les salamandres sont des appareils à gratiner, griller et réchauffer des plats.

Cet appareil ne devra être destiné qu'à l'emploi pour lequel il a été conçu. Tout autre emploi sera considéré comme inadéquat et donc dangereux.

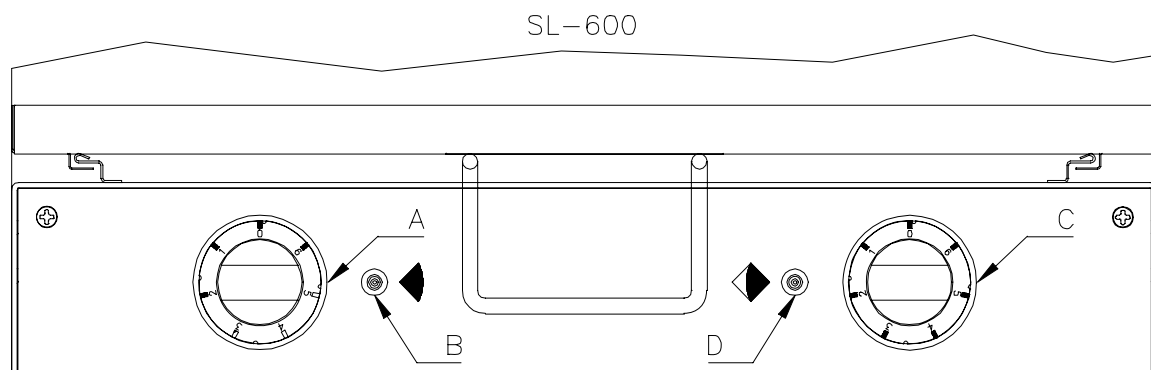
## ALLUMAGE



Agissez sur l'interrupteur principal, tourner dans le sens des aiguilles d'une montre la manette de régulation de la température de la position 0 sur la température désirée entre 1 et 6. Les résistances sont constituées de deux éléments indépendants et que chacune d'entre elles est commandée par un régulateur. La manette du régulateur (A) actionne la résistance de gauche et la manette du régulateur (C) actionne celle de droite. Le voyant (B) signale le fonctionnement de la résistance de gauche et le voyant (D) signale celui de la résistance de droite.

A chaque fois que la température descend en-dessous de la valeur pré-établie, le régulateur se charge d'actionner la résistance à laquelle il est relié. En outre, lorsque les résistances sont en position de température maximum, elles restent toujours sous tension.

En fin d'utilisation, tourner la manette et la positionner sur "0" puis déclencher l'interrupteur général.



## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

**Attention: Pendant le nettoyage, ne lavez pas l'extérieur de l'appareil avec des jets d'eau directs ou à haute pression.**

Chaque soir, quand vous n'utilisez plus l'appareil, nettoyez-le soigneusement. Le nettoyage quotidien de l'appareil garantit un fonctionnement parfait et une longue durée.

Avant de commencer le nettoyage, débranchez l'appareil.

Lavez les parties en acier avec de l'eau chaude et un produit détergent neutre, rincez-les plusieurs fois de façon à éliminer toute trace de produit détergent, et essuyez-les avec un chiffon sec.

En ce qui concerne le mod. SL-600, pour nettoyer le plan se trouvant au-dessus des résistances, dévisser les étriers de fixation des résistances sur la surface réfléchissante et faire descendre les résistances. En fin de nettoyage, replacer les résistances et la grille du haut dans leur position initiale.

**N'utilisez pas de produits abrasifs ou corrosifs.**

## QUE FAIRE EN CAS D'ARRET PROLONGE DU FONCTIONNEMENT

Nettoyez et essuyez soigneusement l'appareil selon les instructions et coupez le courant.

## QUE FAIRE EN CAS DE PANNE

En cas de panne, éteignez l'appareil, coupez le courant à l'aide du dispositif placé en amont de l'appareil et prévenez le Service Après-vente.

## ENTRETIEN (réservé au personnel qualifié)

Toute opération d'entretien doit être effectuée uniquement par du personnel qualifié. Avant de commencer l'entretien, enlevez la prise de courant ou débranchez l'interrupteur placé en amont.

## ACCESSIBILITE

MOD.: SA-400 , SA-600

Pour accéder à la plaque à bornes, enlevez le dos de l'appareil. Pour accéder aux éléments de commande enlevez le bandeau avant en dévissant les vis de fixation.

MOD.: SL-600

Pour accéder à la plaque à bornes et aux éléments de commande, enlevez le côté droit après avoir dévissé les vis de fixation.

**CONTENTS**

|                                                                          |           |
|--------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION</b>                                     | <b>20</b> |
| <b>INSTALLATION</b>                                                      | <b>21</b> |
| <b>PROVISIONS OF THE LAW, TECHNICAL RULES AND REGULATIONS</b>            | <b>21</b> |
| <b>ELECTRICAL CONNECTION</b>                                             | <b>21</b> |
| <b>EQUIPOTENTIAL</b>                                                     | <b>21</b> |
| <b>START-UP</b>                                                          | <b>22</b> |
| <b>INSTRUCTIONS FOR USE</b>                                              | <b>22</b> |
| <b>IGNITION</b>                                                          | <b>22</b> |
| <b>CLEANING AND MAINTENANCE</b>                                          | <b>23</b> |
| <b>PREPARATION IN CASE OF A PROLONGED PERIOD OF<br/>DISCONTINUED USE</b> | <b>23</b> |
| <b>INSTRUCTIONS IN CASE OF BREAKDOWNS</b>                                | <b>23</b> |
| <b>MAINTENANCE (FOR QUALIFIED PERSONNEL ONLY)</b>                        | <b>23</b> |
| <b>ACCESSIBILITY</b>                                                     | <b>23</b> |
| <b>WIRING DIAGRAM</b>                                                    | <b>24</b> |

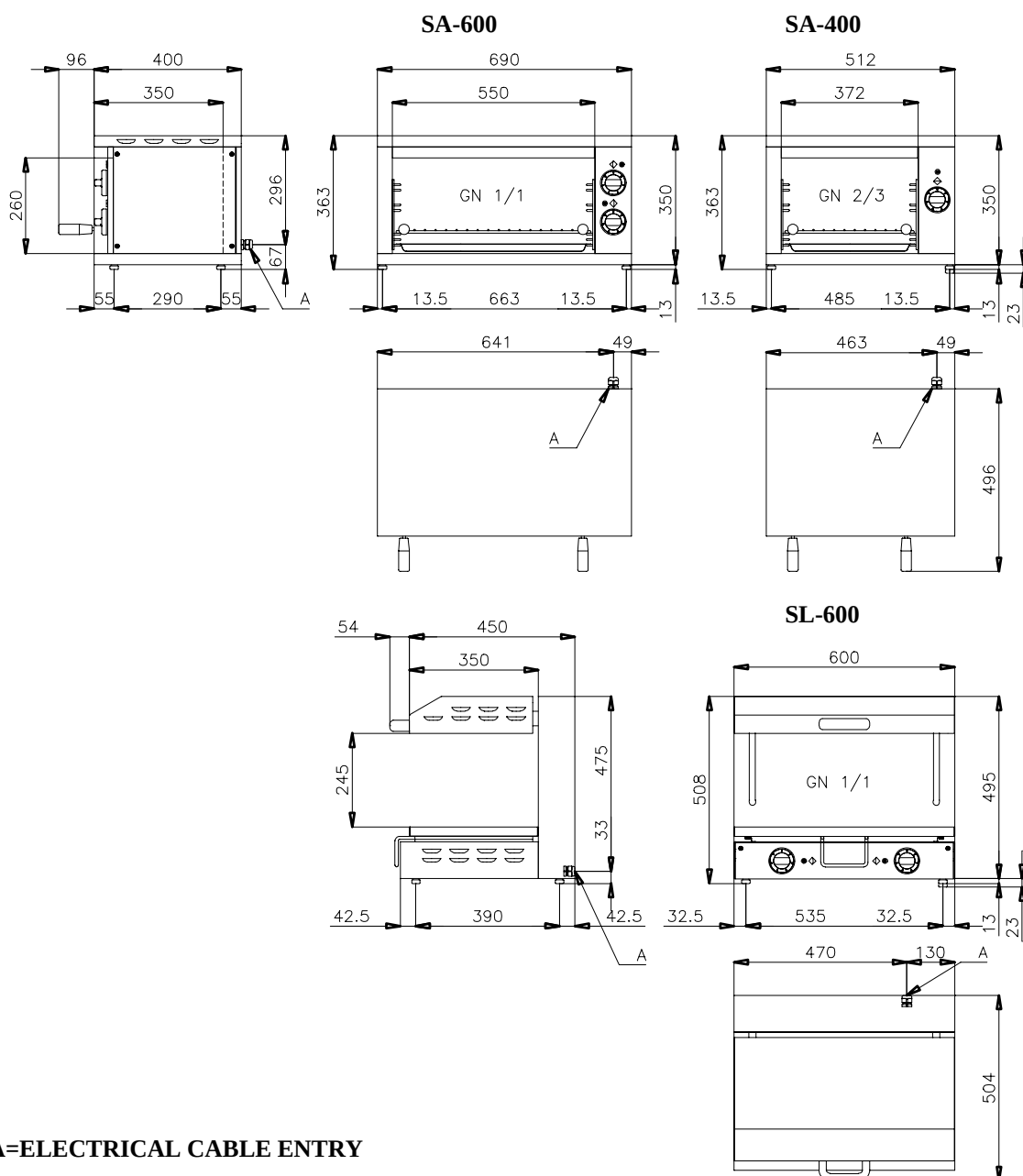
EEC REGULATION 73/23 - 93/68 - 89/336 - 90/683

# TECHNICAL SPECIFICATION TABLE

| MODELS            | SA-400                | SA-600                                         | SL-600                                         |
|-------------------|-----------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| DIMENSIONS mm     | 512x400x363h          | 690x400x363h                                   | 690x400x363h                                   |
| FEED              | 230V 1~50/60Hz        | 400V 2N~50/60Hz<br>230V 1~50/60Hz              | 400V 2N~50/60Hz<br>230V 1~50/60Hz              |
| MAX LOADING       | 9 A                   | 9 A<br>17 A                                    | 9 A<br>17 A                                    |
| MAX POWER         | 2 kW                  | 4 Kw<br>4 Kw                                   | 4 Kw<br>4 Kw                                   |
| ELECTRICAL WIRING | 3x1,5 mm <sup>2</sup> | 4x1,5 mm <sup>2</sup><br>3x2,5 mm <sup>2</sup> | 4x1,5 mm <sup>2</sup><br>3x2,5 mm <sup>2</sup> |

## TRASFORMATION

|                   |  |                       |                       |
|-------------------|--|-----------------------|-----------------------|
| FEED              |  | 230V 3~50/60Hz        | 230V 3~50/60Hz        |
| MAX LOADING       |  | 14 A                  | 14 A                  |
| MAX POWER         |  | 4 kW                  | 4 kW                  |
| ELECTRICAL WIRING |  | 4x2,5 mm <sup>2</sup> | 4x2,5 mm <sup>2</sup> |



## INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

The data plate is attached to the rear panel (see drawing under "electrical connection" ) and contains all the information necessary for the connection.

### INSTALLATION

When positioning the appliance make sure that it is perfectly level. Small adjustments can be made by screwing or unscrewing the adjustable small feet.

The main switch or the outlet must be in the vicinity of the appliance and easily accessible.

Place the appliance on a surface which is not slippery, at a distance of at least 3 cm from the wall.

It is recommended to place the appliance under an extraction hood in order to rapidly eliminate vapour.

If the appliance is placed near walls or partitions, kitchen furniture, decorative coverings, etc. it is recommended that these be flameproof or coated with flameproof material. Above all, fire prevention regulations must be observed.

The installation, start-up and maintenance of this appliance must be carried out only by qualified personnel. All the installation operations must be in accordance with the standards in force.

The manufacturer declines all responsibility for poor functioning due to incorrect installation or non-observance of the regulations. Remove the protective plastic before the start-up.

**Warning:** International provisions require that during the connection of the appliance there be a device which allows the bi-polar disconnecting of the appliance from the network, upstream from the appliance. This device must have a contact opening of at least 3 mm.

### PROVISIONS OF THE LAW, TECHNICAL RULES AND REGULATIONS

The installation must be carried out in accordance with the following standards:

- The accident prevention and electrical legislation in force.
- Fire department regulations

### ELECTRICAL CONNECTION

The appliance is supplied with the connection cable. If it has to be replaced proceed in the following manner:

- turn off the power.
- remove the side for mod. SA and the back panel for mod. SL.
- disconnect the cable from the arrival terminal board which is found in the rear part
- loosen the cable clip and extract the cable
- pass the new connection cable through the cable clip, connect the wires in the corresponding terminal of the terminal board and fix them
- lock the cable with the cable clip and reassemble the side or the back panel. The earth wire must be longer than the others so in case the cable clip breaks, this disconnects after the tension cables

**N.B. The connection cable must have the following characteristics:** it must be at least of the H05 RN F type and have a section suitable for the appliance power (see technical specification table)

## EQUIPOTENTIAL

The appliance must be connected to an equipotential system. The connection screw is positioned on the rear part of the appliance and is distinguished by the symbol .

**Warning:** The manufacturer is not responsible and does not give compensation under guarantee for any damage due to installations that are inadequate and that are not in accordance with the instructions.

## START-UP

Check the connection of the appliance and then start it following the instructions.

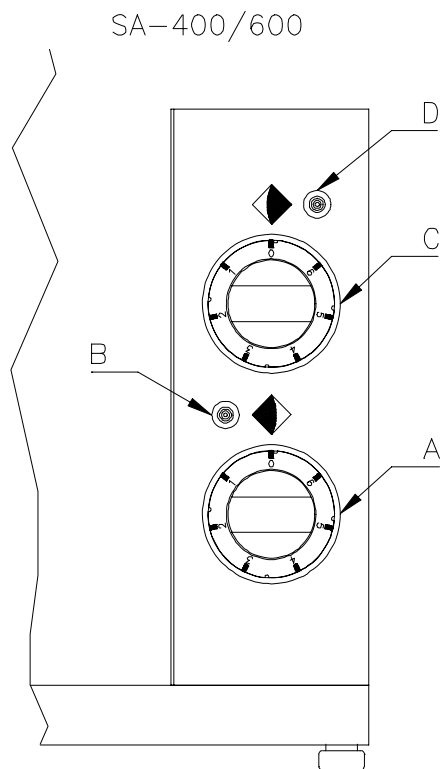
**N.B.:** For releasing the trolley of mod. SL-600, unscrew the 2 fixing screws on the back.

## INSTRUCTIONS FOR USE

**Warning:** Never leave the working appliance unattended!

The salamanders are appliances for gratinating, grilling and heating dishes.

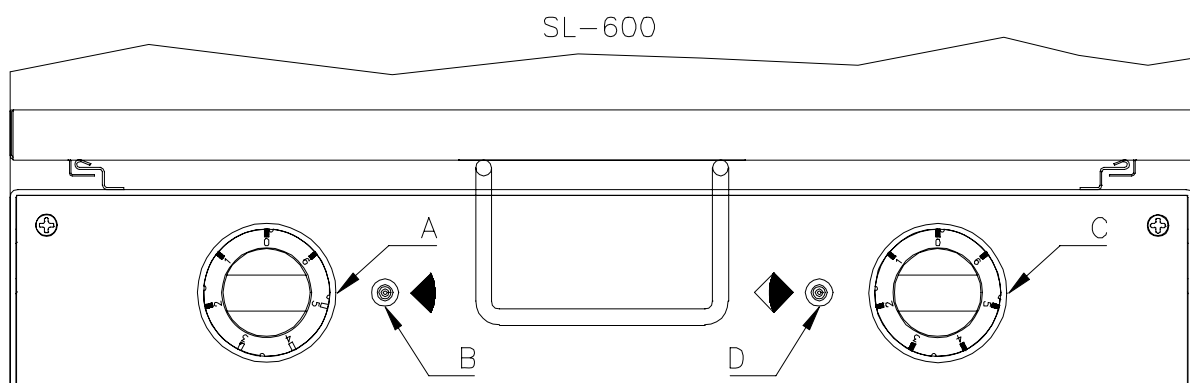
This appliance shall be used exclusively for the purpose for which it was designed. Any other use shall be considered improper and therefore dangerous.



## IGNITION

Turn on the main switch and rotate the temperature adjustment knob clockwise from position 0 to the desired temperature between 1 and 6. The resistors are made up of two independently operating elements, each of which has its own control knob. Control knob (A) operates the left resistor and control knob (C) operates the right resistor. Indicator light (B) indicates that the left resistor is on, and indicator light (D) indicates that the right resistor is on. Each time the temperature falls below the set value, the regulators automatically turn on the corresponding resistor. When the regulator is in the maximum temperature position, the resistors are always on.

After using the appliance, rotate the knob to the "0" position and disconnect the appliance from the mains.



## CLEANING AND MAINTENANCE

**Warning:** When cleaning do not wash the exterior of the appliance with direct or high pressure water jets.

At the end of each working day clean the appliance thoroughly. Daily cleaning ensures long duration and efficiency for your appliance. Before beginning to clean turn off the appliance power. Steel parts are to be washed with hot water and neutral detergent. Rinse well in order to eliminate all traces of the detergent. Dry with a dry cloth.

In the mod. SL-600, to clean the surface above the resistors, unscrew the resistor fixing brackets on the reflecting surface and lower the resistors. After cleaning, put the resistors and the upper rack back into the original position.

**Do not use abrasive or corrosive cleaners.**

## PREPARATION IN CASE OF A PROLONGED PERIOD OF DISCONTINUED USE

Thoroughly clean and dry the appliance following the instructions. Turn off the power.

## INSTRUCTIONS IN CASE OF BREAKDOWNS

If a breakdown develops turn off the appliance, turn off the power by means of the device placed upstream and call the technical assistance service.

## MAINTENANCE (for qualified personnel only)

Any maintenance operations are to be carried out exclusively by qualified personnel. Before beginning any maintenance, take out the plug or disconnect the switch placed upstream.

## ACCESSIBILITY

MOD.: SA-400 , SA-600

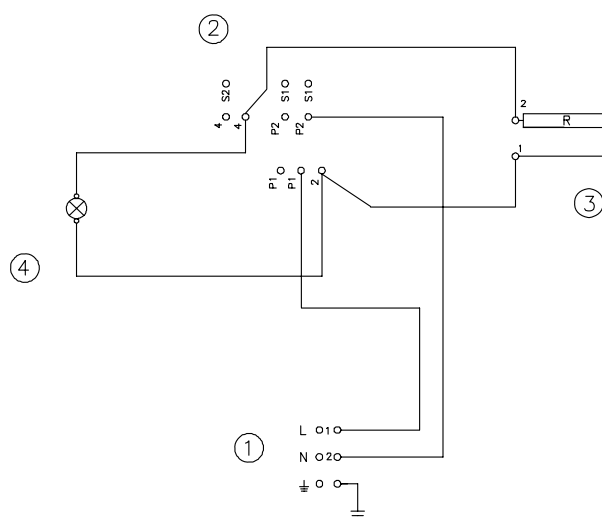
To gain access to the terminal board, remove the back panel. To reach the components remove the frontal control panel.

MOD.: SL-600

To gain access to the terminal board and to the other components, remove the right side panel by loosening the fixing screws.

# SCHEMA ELETTRICO, ELEKTRISCHES SCHEMA, SCHEMA ELECTRIQUE, WIRING DIAGRAM

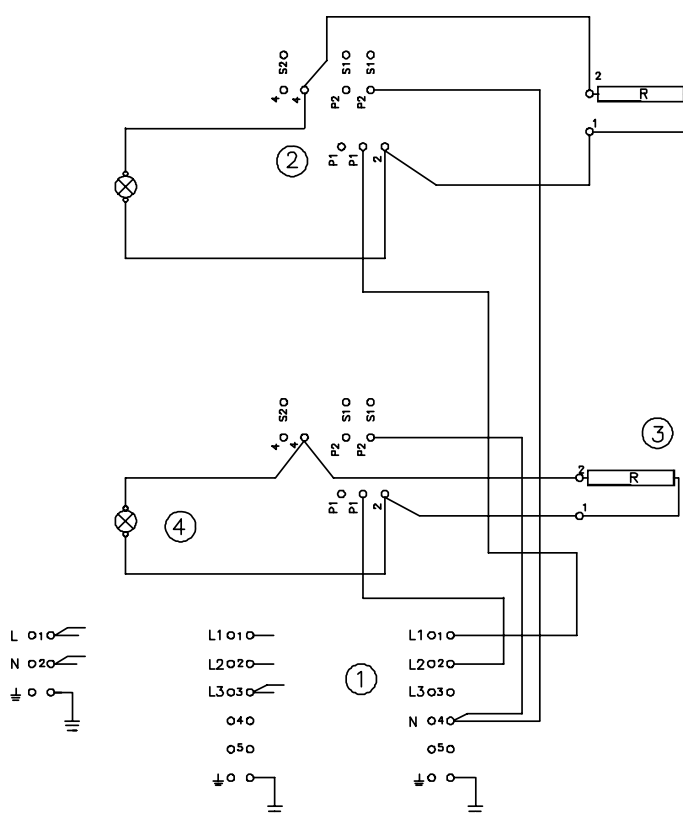
SA-400



230V1~ 50/60Hz

SA-600

SL-600



230V1~ 50/60Hz

230V3~ 50/60Hz

400V2N~ 50/60Hz

IT CH

DE AT CH

FR BE

GB IE

- 1) Morsettiera arrivo linea
- 2)Commutatore a 6 posizioni
- 3) Resistenze
- 4) Lampade Spia

- 1) Klemmsbrett
- 2) Sechs Stufen Schalter
- 3) Heizwiderstände
- 4) Kontrolllampe

- 1) Bornes arrivée ligne
- 2) Commutateur 6 positions
- 3) Résistances
- 4) Lampes témoin

- 1) Line Arrival Terminal Board
- 2) 6 Position Commutator
- 3) Heating elements
- 4) Pilots lights